



Stein / stone

62

Moses Herz Stern

Friedhof in: Langenschwarz

lfd. Nr.: 62

Grabstein für / gravestone for:
Moses Herz, Sohn des Raphael
Stern

geb./born: 25. Dec. 1819

aus/from: Langenschwarz

gest./died: 28. Apr. 1880

Fotoarchiv-Nr. / photo-no.

Standort-Nr./ place-no.

Behelfszählung: 62/78

Vorderseite / front: hebrew + german letters / hebräischer + deutscher Text

Rückseite / backside: - Zeit der Aufnahme / photo taken on: 16.09.2006

Zustand: noch stehend , umgestürzt , zerbrochen , verwittert , stark verwittert
standing laying broken weathered extremely weatheredMaterial: Höhe / high 132 cm Darstellungen / graphics -
Sandst. Breite / wide 72 cm Rahmen / framework drawn
Ausrichtung: Dicke / deep 12 cm eingetieft/concave , erhaben/convex Inscription: hebräisch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben
inscription: deutsch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben **hebrew / hebräischer Text****transliteration / Transliteration**

פ
 איש אמונים תם וישר
 איש אהב צדקה אישר
 המושפט יעד עת אישר
 הוא הלך לעולמו ה"ה
 היקר כה"מ משה בר
 רפאל שטערן מת
 ביום ו"י אייר תרמ"ק"ל
 תו ע ב ה

p.n.
 ish emunim tam v'yashar
 ish ohev tzedaka v'hamishpat yaad et Asher
 hu halach leolamo.... hey hey
 hayekar caf hey Moshe bar Raphael Stern met ceyom taf resh mem daled
 Netzevo
 Moses Stern
 geb. 25. Februar 1819 in Ballersheim
 gestorben den 28. April 1880

english translation / Englische Übersetzung

here lies
 an innocent believing straight man
 a man who loved charity and the law ...
 he went to his world (died) the dear honorable Mr. Moses the son of Raphael Stern who died on 5644
 (1883/1884)
 May his soul be bound up in the bond of eternal life

german translation / Deutsche Übersetzung

hier liegt
 ein unbescholtener, gläubiger, geradliniger Mann
 ein Mann, der Mildtätigkeit liebte und das Gesetz...
 er ging in seine Welt (starb), der liebe, ehrenwerte Herr Moses, Sohn des Raphael Stern, der verstarb
 am ...5644
 Möge seine Seele eingebunden sein in den Bund des Ewigen Lebens
 Moses Stern
 geb. 25. Februar 1819 in Ballersheim
 gestorben den 28. April 1880

synagogue-registry / Synagogen-Register***Langenschwarz Cemetery Project-Team****L. Schulein, H. Hoffman, E. Stepač, J. Hallgarten, D. Neustaedter, H.-J. Ruppel, D. Ruppel*

scripts of the burial-book / Daten aus dem Sterberegister:

Moses Herz Stern, Handelsmann/salesman, 61 Jahre/years, gestorben am/died on 28.04.1880, beerdigt am/buried on 30.04.1880

scripts of the wedding-book / Daten aus dem Heiratsregister:

25. Nov. 1851

Moses Herz Stern, am 25. Dec. 1819 zu Ballersheim im Großherzogtum Hessen geboren, Handelsmann, die Adoptiveltern des Moses Herz Stern: Herz Stern und Jette, geb. Hecht (born on 25.Dec.1819 in Ballersheim, grand duchy Hessen; salesman, Adoptiv-parents: Herz Stern & Jette, nee Hecht)

+

Hannchen, geb. Regensburg, am 25. Dec. 1833 in Hofgeismar geboren Tochter des Metzgermeister Bär Regensburg und Ehefrau Jette, geb. Stern zu Hofgeismar (nee Regensburg, born on 25.Dec.1833 in Hofgeismar, daughter of butcher Bär Regensburg & Jette, nee Stern in Hofgeismar)

scripts of the nativity-book / Daten aus dem Geburtsregister:

Bemerkung / further information

aus den Familienblättern von / out of family-sheets of Hans-Joachim Ruppel, Burghaun:

Moses-Herz:

- geboren am / born on 25.Dec.1819 in Ballersheim (Kreis / county of Hungen in Großherzogtum Hessen / grand duchy Hessen), adoptiert / adopted
- verstarb am / died on 28.Apr.1880 in Langenschwarz
- heiratete am / married on 25.Nov.1851 in Langenschwarz (to) Hannchen Regensburg aus/from Hofgeismar
- Handelsmann / salesman & Viehhändler / cattle dealer

Hannchen Stern, geborene/nee Regensburg (Stein/stone 64):

- geboren am / born on 25.Dec.1833 in Hofgeismar (Synagogenregister / synagogue-registry)
- geboren am / born on 10.May 1833 (laut Sterberegister des Standesamtes Langenschwarz / according to registry-office Langenschwarz)
- beide waren ledigen Standes / both were unmarried
- Tochter des / daughter of Metzger / butcher Bär Regensburg & Jette (geborene / nee Stern) aus/from Hofgeismar (bei/near Kassel)
- verstarb am / died on 24.Jul.1879 in Langenschwarz

Kinder / children:

- Jette, geboren am / born on 11.May.1852
- Anselm, geboren am / born on 08.Apr.1854
- Moritz, geboren am / born on 20.Mar.1856
- Gusta, geboren am / born on 13.Mar.1858
- Malchen, geboren am / born on 29.Jun.1860, verstarb am / died on 23.Jan.1861
- Simon, geboren am / born on 14.Dec.1861
- Lina, geboren am / born on 26.Jun.1864
- Hermann, geboren am / born on 28.Jan.1869
- Julchen, geboren am / born on 24.Nov.1870
- Rasel (=Raphael), geboren am / born on 23.Dec.1873, verstarb am / died on 07.Dec.1875

Adoptiv-Eltern / parents (adopted!!!):

Herz Stern (Stein/stone 28),

- geboren um / born around 1790, verstarb am / died on 12.Sept.1867 in Langenschwarz,
 - 77 Jahre alt / years old,
 - Handelsmann / salesman
 - verheiratet mit / married to Jette, geborene/nee Hecht, Tochter des Anselm Hecht und Gusta, geborene Goldschmidt aus Ballersheim / daughter of Anselm Hecht and Gusta, nee Goldschmidt from Ballersheim
- Jette Hecht (Stein/stone 61),
- geboren um / born around 1799,
 - verstarb am / died on 20.Dec.1880 in Langenschwarz,
 - 81 Jahre alt / years old (verstarb laut Synagogenregister / died according synagogue-registry 1870!!!)